

<p><b>CASE 140</b></p> <p><b>Rule 30.3, Starting Penalties: U Flag Rule</b>  <b>Rule 30.4, Starting Penalties: Black Flag Rule</b>  <b>Rule 62.1, Redress</b>  <b>Rule 64.1(b), Decisions: Penalties and Exoneration</b></p>	<p><b>CASO 140</b></p> <p><b>Regla 30.3, Penalizaciones de la Salida: Regla de la Bandera U</b>  <b>Regla 30.4, Penalizaciones de la Salida: Regla de la Bandera Negra</b>  <b>Regla 62.1, Reparación</b>  <b>Regla 64.1(b), Decisiones: Penalizaciones y Exoneración</b></p>
<p><i>How the rules apply when a boat is compelled to cross the starting line by another boat that was breaking a rule of Part 2.</i></p>	<p><i>Cómo se aplican las reglas cuando un barco se ve obligado a cruzar la línea de salida por otro barco que estaba infringiendo una regla de la Parte 2.</i></p>
<p><b>Facts for Question 1</b></p> <p>A race is started under rule 30.3, U Flag Rule, or 30.4, Black Flag Rule. Twenty seconds before the starting signal there is an incident between boats A and B. The race committee identifies part of A on the course side. A does not return to the pre-start side of the starting line, but continues sailing the course and finishes. The race committee scores her UFD or BFD, as appropriate.</p> <p>A lodges a valid protest against B. The protest committee disqualifies B for breaking a rule of Part 2. The committee finds that B, as a consequence of breaking a rule, has compelled A to break rule 30.3 or 30.4. It also finds that there was no injury or physical damage, and that B did not break rule 2, Fair Sailing.</p>	<p><b>Hechos para la Pregunta 1</b></p> <p>Se da la salida a una prueba bajo la regla 30.3, Regla de la Bandera U, o 30.4, Regla de la Bandera Negra. Veinte segundos antes de la señal de salida hay un incidente entre los barcos A y B. El comité de regatas identifica parte de A en el lado del recorrido. A no regresa al lado de pre-salida de la línea de salida, sino que continúa navegando el recorrido y termina. El comité de regatas lo puntúa como UFD o BFD, según corresponda.</p> <p>A presenta una protesta válida contra B. El comité de protestas descalifica a B por infringir una regla de la Parte 2. El comité decide que B, como consecuencia de infringir una regla, ha obligado a A a infringir la regla 30.3 o 30.4. También decide que no hubo lesión o daño físico, y que B no infringió la regla 2, Navegación Leal.</p>
<p><b>Question 1</b></p> <p>May the protest committee exonerate A for her breach of rule 30.3 or 30.4, and score her in her finishing position, even though A has never started according to the definition Start?</p>	<p><b>Pregunta 1</b></p> <p>¿Puede el comité de protestas exonerar a A por su infracción de la regla 30.3 o 30.4 y clasificarlo en su posición de llegada, aunque A nunca haya salido de acuerdo con la definición “Salir”?</p>
<p><b>Answer 1</b></p>	<p><b>Respuesta 1</b></p>

<p>No. A has broken rule 30.3 or 30.4, but she has also broken rule 28.1 by failing to start (see the definition Start). B's breach compelled A to break rule 30.3 or 30.4. However, it did not prevent A from sailing back to the pre-start side of the starting line and starting correctly. The protest committee may exonerate A under rule 64.1(a) for her breach of rule 30.3 or 30.4, and if so, the race committee shall score her DNS under rule A5.</p> <p>Had A returned to the pre-start side of the starting line, started correctly, sailed the course and finished, the protest committee could have exonerated her for the breach of rule 30.3 or 30.4 and scored her in her finishing position.</p>	<p>No. A ha infringido las reglas 30.3 o 30.4, pero también infringió la regla 28.1 al no salir correctamente (véase la definición “Salir”). La infracción de B obligó a A a infringir la regla 30.3 o 30.4. Sin embargo no impidió que A retrocediera hasta el lado de pre-salida de línea de salida y saliera correctamente. El comité de protestas puede exonerar a A, bajo la regla 64.1(a), de su infracción de la regla 30.3 o 30.4, y si así sucede, el comité de regatas lo puntuará como “DNS” de acuerdo con la regla A5.</p> <p>Si A hubiera regresado al lado de pre-salida de la línea de salida, salido correctamente, navegado el recorrido y terminado, el comité de protestas podría haberlo exonerado por infringir la regla 30.3 o 30.4 y haberlo clasificado en su posición de llegada.</p>
<p><b>Facts for Question 2</b></p> <p>The race is started under rule 30.4, Black Flag Rule. The facts are the same as for Question 1, but this time there is a general recall. A's sail number is properly displayed as required by rule 30.4. Before the restart, A informs the race committee that she intends to protest B for breaking a rule of Part 2 in the recalled start. A starts, sails the course and finishes the restarted race. The race committee scores her DNE. A lodges a protest against B for the breach in the initial start and requests redress. In her request she claims that the race committee acted improperly when it scored her DNE.</p>	<p><b>Hechos para la Pregunta 2</b></p> <p>Se da la salida a una prueba bajo la regla 30.4, Regla de la Bandera Negra. Los hechos son los mismos que para la Pregunta 1, pero en esta ocasión se da una llamada general. Tal como exige la regla 30,4, el número de vela de A fue adecuadamente mostrado. Antes de la nueva salida, A informa al comité de regatas de que tiene la intención de protestar a B por una infracción de una regla de la Parte 2 ocurrida en la salida interrumpida. A sale, navega el recorrido y termina la prueba que se volvió a empezar. El comité de regatas lo puntuó como “DNE”. A presenta una protesta contra B por la infracción ocurrida en la salida inicial y solicitó reparación. En la solicitud afirmó que el comité de regatas actuó inadecuadamente al puntuarlo como “DNE”.</p>
<p><b>Question 2</b></p> <p>If the protest committee decides that B broke a Part 2 rule and, when she did so, compelled A to break rule 30.4, may the committee give A redress by scoring her in her finishing position in the restarted race?</p>	<p><b>Pregunta 2</b></p> <p>Si el comité de protestas decide que B infringió una regla de la Parte 2 y que al hacerlo obligó a A a infringir la regla 30.4, ¿puede el comité dar una reparación a A clasificándolo en su posición de llegada en la prueba que se volvió a empezar?</p>
<p><b>Answer 2</b></p>	<p><b>Respuesta 2</b></p>

<p>No. A initially broke the first sentence of rule 30.4 and was identified on the course side of the starting line. Then her sail number was properly displayed according to rule 30.4. Because the race committee displayed A's sail number after a general recall, the penultimate sentence of rule 30.4 prohibited A from sailing in the restarted race. By starting in the restarted race, she breaks the penultimate sentence of rule 30.4. The race committee does not make a mistake when it scores her DNE. A is not entitled to redress because the race committee does not act improperly.</p>	<p>No. A infringió inicialmente la primera frase de la regla 30.4 y fue identificado en el lado del recorrido de la línea de salida. Seguidamente, su número de vela fue adecuadamente mostrado conforme exige la regla 30.4. Al mostrar el comité de regatas el número de vela de A después de una llamada general, la penúltima frase de la regla 30.4 prohibía a A participar en la prueba que se volvía a empezar. Al salir en esta prueba, A infringió la penúltima frase de la regla 30.4. El comité de regata no cometió error alguno al puntuarlo como “DNE”. A no tiene derecho a reparación porque el comité de regatas no actuó inadecuadamente.</p>
<p><b>Facts for Question 3</b></p> <p>The facts are the same as for Question 2 but this time A does not sail in the restarted race. When she comes ashore, she protests B for the incident in the initial start. The protest committee decides B broke a rule of Part 2 for which she cannot be penalized (see rule 36).</p>	<p><b>Hechos para la Pregunta 3</b></p> <p>Los hechos son los mismos que para la Pregunta 2, pero en esta ocasión A no toma parte en la prueba que se vuelve a empezar. Al llegar a tierra protesta contra B por el incidente ocurrido en la salida inicial. El comité de protestas resuelve que B infringió una regla de la Parte 2 por la que no puede ser penalizado (véase la regla 36).</p>
<p><b>Question 3</b></p> <p>If the protest committee decides that B broke a Part 2 rule and, when she did so, compelled A to break rule 30.4, may the protest committee change A's BFD score?</p>	<p><b>Pregunta 3</b></p> <p>Si el comité de protestas decide que B infringió una regla de la Parte 2 y que al hacerlo obligó a A a infringir la regla 30.4, ¿puede el comité de protestas modificar la puntuación “BFD” de A?</p>
<p><b>Answer 3</b></p> <p>Yes, the protest committee will exonerate A for breaking rule 30.4 and will correct her score from BFD to DNS in the restarted race. However, she is not entitled to redress because the race committee did not act improperly.</p>	<p><b>Respuesta 3</b></p> <p>Sí, el comité de protestas exonerara a A por haber infringido la regla 30.4 y cambiará su puntuación en esa prueba de “BFD” a “DNS”. Sin embargo, no tiene derecho a reparación porque el comité de regatas no actuó inadecuadamente.</p>
<p>World Sailing 2016</p>	<p>World Sailing 2016</p>